

Article

Bidirectional Cross-Linguistic Interference in Spatial Cognition: Behavioral Evidence from Chinese Learners of French

Lin Xue ^{1,*}, Zhong Chen ² and Zichun Xu ³

¹ School of Foreign Languages and Literature, Shandong University, Jinan, P. R. China; lxue@sdu.edu.cn

² Department of Chinese Language and Literature, University of Macau, Macao SAR, P. R. China; zhong-chen@um.edu.mo

³ Hopkins–Nanjing Center for Chinese and American Studies, Nanjing University, Nanjing, P. R. China; zichunxu0108@163.com

* Correspondence: lxue@sdu.edu.cn

Abstract

This study investigates how cross-linguistic differences in *spatial cognition* shape Chinese learners' acquisition of French as a foreign language in a conflict domain where French and Mandarin encode the same everyday action – turning a page – in directly opposed ways. A video-based spatial comprehension and production task in the two languages was administered to 261 Chinese university students. The results revealed a marked asymmetry in spatial cognition between the first language (L1) and second language (L2): while Mandarin-based construals were highly stabilised, learners' responses in French remained strongly influenced by L1 frames of reference. No significant association was found between global French proficiency and success in the French spatial tasks, indicating that higher proficiency does not automatically entail conceptual restructuring in this domain. Meanwhile, a small to moderate negative correlation between French and Mandarin scores indicated a subtle L2-to-L1 influence, whereby adopting French-conventional spatial construals was accompanied by reduced alignment with Mandarin-conventional patterns. These findings contribute to research on bidirectional cross-linguistic influence in spatial cognition by documenting L2-to-L1 effects in late, classroom-based learners. They also point to the need for pedagogical approaches that explicitly target spatial conceptualisation – through contrastive reflection and embodied practice – rather than focusing solely on the formal properties of spatial expressions.

Keywords: spatial cognition; spatial prepositions; bidirectional transfer; French as a foreign language; Mandarin Chinese; behavioral task

Academic Editor(s): Name

Received: date

Revised: date

Accepted: date

Published: date

Citation: Xue, L., Chen, Z., & Xu, Z. (2026). Bidirectional Cross-Linguistic Interference in Spatial Cognition: Behavioral Evidence from Chinese Learners of French. *Behavioral Sciences*, 16(0), x. <https://doi.org/10.3390/xxxxx>

Copyright: © 2026 by the authors. Submitted for possible open access publication under the terms and conditions of the Creative Commons Attribution (CC BY) license (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

1. Introduction

Learning a second or foreign language involves more than acquiring new lexical items and grammatical forms. As Vygotsky (2012 [1986]) argued, language does not merely express thought; it also shapes it. The close relationship between language and cognition is particularly evident in the conceptualisation of space (Talmy, 1985; Levinson, 1996), a domain in which languages differ markedly in their structural, referential and cultural patterns (Lakoff & Johnson, 1980; Boroditsky, 2001; Lin, 2022; Lum et al., 2022). In this study, we use the term 'spatial cognition' to refer to the mental representation and processing of spatial relations as they are encoded, accessed and recruited in language

Commented [OW1]: Make sure the entire text is in active voice, for example; instead of saying "while Mandarin-based construals were highly stabilised,...," you can rewrite it as, learners consistently stabilised..."

Commented [OW2]: This sentence can be made more concise. Seems redundant.

Commented [OW3]: Please ensure that specific phrasing is consistent throughout the paper

Commented [OW4]: Proofread the entire section to eliminate minor typing errors and grammatical errors

Commented [OW5]: comma after assessed

use. As a result of cross-linguistic differences in spatial language, the same movement event may be interpreted in radically different ways across languages, depending on how spatial relations are encoded and construed.

When learners encounter a second language (L2) that implements a system of spatial reference distinct from that of their first language (L1), they must overcome a dual challenge: mastering new linguistic forms while also restructuring their underlying mental representations of space. This tension is visible in processes of nativisation (Narcy-Combes et al., 2019) – the transfer of entrenched L1 patterns to the L2 – and in the difficulty of ‘denativising’ these patterns, especially when learning starts relatively late. Yet most empirical work on spatial cognition in second language acquisition (SLA) has focused on English (L. Liu & Zhang, 2009; Ji, 2020; Z. Chen, 2021); much less attention has been paid to the specific effects of learning French, for example for Chinese learners.

Chinese learners of French as a foreign language (FLE) offer a particularly revealing case. Spatial expressions in French and in Mandarin differ substantially because they draw on distinct systems of reference (Levinson, 1996; Talmy, 2000). This is especially evident in the use of the basic localisation terms *avant* and *arrière*, which play a central role in structuring spatial cognition. In most contexts, French *avant* roughly corresponds to Mandarin *qian* and *arrière* corresponds to *hou*, as illustrated below:

(1) *Tāmen de fángzi zài wǒmen de fángzi qiánmiàn.*

‘Their house is in front of ours’.

(2) *Háizimen zuò zài chē de hòupái.*

‘The children are sitting in the back seat of the car’.

However, a striking inversion occurs for certain specific activities, such as page turning. In French, *tourner la page vers l’avant* (lit. ‘turn the page forwards’) describes a movement that in Mandarin is encoded as *xiang hou fan* (lit. ‘turn the page toward the back’), while *tourner la page vers l’arrière* (lit. ‘turn the page backwards’) corresponds to *xiang qian fan* (lit. ‘turn the page toward the front’). In other words, *avant* aligns with *hou* and *arrière* with *qian* in this context, revealing an apparent contradiction in how the same movement is conceptualised in the two languages. This conceptual asymmetry raises a particular challenge for Chinese learners of French at both the linguistic level, i.e., selecting appropriate expressions, and the cognitive level, i.e., adjusting entrenched spatial representations.

Chinese learners represent a growing segment of the FLE population, both within formal education in China (with more than 100,000 learners reported in 2022; Ambassade de France en Chine, n.d.) and in Chinese communities in France, Canada and other French-speaking countries and areas (Statistics Canada, n.d.; Rouhban, 2024). Despite this growth, however, Chinese learners of FLE remain largely under-represented in research on spatial cognition in FLE. This is unfortunate, as their linguistic profile could provide valuable insights for French language pedagogy and for supporting cognitive adaptation in multilingual settings.

In view of these gaps, the present study examines the interaction between French and Mandarin systems of spatial cognition among Chinese learners of FLE in a university context. Using an experimental design centred on a page-turning task, we analyse learners’ performance in the comprehension and production of spatial expressions involving *avant* and *arrière*, *qian* and *hou* in both languages, to evaluate how conceptual divergences impact language learning. We then discuss the implications of our findings for FLE pedagogy and for supporting Chinese learners’ cognitive adaptation in multilingual environments.

Commented [OW6]: Use transitions between paragraphs to enhance the overall flow of the text. For example, use linking phrases to connect the discussion of spatial cognition directly to the challenges faced by Chinese learners of French

Commented [OW7]: comma after example

Commented [OW8]: correspond

Commented [OW9]: Be consistent with the formatting such as italics for foreign terms throughout the document.

Commented [OW10]: Comma after Canada

Commented [OW11]: Introduce key terms and concepts earlier in the text. For example, please define “spatial cognition” etc

Commented [OW12]: Expand on how the findings could inform French language teaching strategies, perhaps by suggesting specific instructional approaches that could address the identified challenges.

Commented [OW13]: May be conclude the introduction with the following:

1. Include a brief explanation of the methodology used.
2. Conclude with some future directions

2. Literature Review

2.1. Spatial cognition and its linguistic encoding

Early discussions of the link between spatial cognition and language can be traced back to Whorf (2012 [1956]), who, drawing on indigenous languages such as Hopi, argued that linguistic structures shape speakers' habitual patterns of spatial thinking. Fillmore's (1975) theory of frame semantics further highlights the role of concepts such as agent, location and goal in the construal of spatial scenes, strengthening the connection between spatial cognition and language. Subsequent cross-linguistic work (e.g. Bowerman, 1996; Pederson et al., 1998) has provided converging evidence that differences in spatial frames of reference are associated with distinct cognitive strategies across languages.

Within the cognitive linguistics tradition, Langacker (1987) introduced the trajector–landmark model, according to which spatial conceptualisation relies on the distinction between a focal entity (the trajector) and its spatial background (the landmark). This relationship, which is deeply rooted in bodily experience, supports the view that spatial cognition is embodied and shaped by patterns of cultural and linguistic interaction rather than being purely geometric.

These insights were further systematised and extended in Levinson's (1996, 2003) work on the linguistic encoding of space, which provides the main theoretical basis for our experimental design. Levinson distinguished three main frames of reference: an absolute frame, based on fixed coordinates such as cardinal directions; a relative frame, anchored in the observer's viewpoint and expressed through terms such as 'left' and 'right'; and an intrinsic frame, where spatial relations depend on the inherent properties of the reference object, such as its canonical front or back. Mandarin speakers often favour an intrinsic frame in certain spatial contexts, where relations are defined by the characteristics of the objects or actions involved. French, in contrast, relies more heavily on relative frames based on the observer's perspective or on relations between objects. This contrast helps explain why some actions, such as page turning, are described in opposite ways in French and Mandarin. From an intrinsic Mandarin perspective, turning a page 'forward' (*xiang hou fanye*) is determined by the movement of the page itself, whereas in French *vers l'avant* reflects a relative perspective centred on the user. In our study, this divergence between intrinsic and relative frames is operationalised through a page-turning task in the two languages.

In parallel, Talmy (2000) proposed a typology that classifies languages according to how they encode motion events, distinguishing between verb-framed languages such as French, in which motion is typically encoded in the verb (e.g. *entrer dans la pièce*, lit.: *enter (in) the room*), satellite-framed languages such as English, where motion is expressed in satellites (e.g. *run into the room*), and mixed systems such as Mandarin Chinese, which combine both strategies. This typology underscores the flexibility of Mandarin in encoding spatial relations (Z. Chen, 2021), in contrast with the more tightly constrained syntactic patterns of French.

Taken together, the models of Levinson (1996, 2003), Langacker (1987) and Talmy (2000) offer complementary perspectives on the interface between language and spatial cognition. Levinson (1996, 2003) and Talmy (2000) emphasised the influence of language on the structuring of spatial thought, whereas Langacker (1987) adopted a more interactional view, according to which cognition and language shape each other. These studies converge on the idea that language not only represents a neutral medium for describing space but actively structures how space is perceived and conceptualised, while leaving open important questions about how pre-linguistic spatial cognition and linguistic systems influence each other over time. More recent work on embodied cognition has added a neurocognitive and developmental dimension to this picture. Gallese and Lakoff (2005),

Commented [OW14]: may be begin with a brief introduction that outlines the significance of spatial cognition and linguistic encoding

Commented [OW15R14]: Example of how spatial cognition interacts with language is crucial for exploring not only in linguistic structures but also the cognitive processes underlying our perception of space

Commented [OW16]: When mentioning Whorf's theory, please explain its relevance to the link between language and spatial cognition.

Commented [OW17]: have provided as 2 citations

Commented [OW18]: Please use transitions between different theories.

Commented [OW19]: When discussing studies like those of Bowerman (1996) or Levinson (1996), incorporate specific examples of how language influences spatial cognition rather than just mentioning the findings.

Commented [OW20]: When contrasting Mandarin and French, emphasize the implications of these differences in cognitive processing

Commented [OW21]: comma after e.g.

Commented [OW22]: If possible, dive deeper in Langacker (1987) theory how this model can be applied in real-life scenario

Commented [OW23]: When referencing contemporary studies like those by Gallese and Lakoff (2005) and Simms and Gentner (2019), connect their findings back to the core argument about the relationship between spatial cognition and language.

for example, showed that linguistic concepts, including those related to spatiality, share neural substrates with motor circuits, suggesting that language processing is intrinsically linked to sensorimotor experience. From a developmental perspective, Simms and Gentner (2019) demonstrated that children use spatial terms to structure their understanding of complex spatial relations, such as orientation and position, and that knowledge of specific spatial words predicts success in non-verbal spatial reasoning tasks.

2.2. Spatial cognition in second and foreign language learning

Given its strong contextual and cultural dependence, the linguistic encoding of spatial relations has attracted growing attention in research on SLA and foreign language learning. Cross-linguistic studies have shown that languages differ markedly in how they structure spatial relations and frames of reference (e.g. Bowerman & Choi, 2001; Coventry & Guijarro-Fuentes, 2008). The impact of the L1 on L2 learning is frequently described in terms of conceptual transfer (Odlin, 1989; Slobin, 1996; Jarvis & Pavlenko, 2008; Alonso et al., 2016; Alhammad, 2023; Phuc et al., 2023), whereby entrenched L1-based construals of space shape how learners interpret and encode spatial relations in an additional language. From this perspective, speakers of different languages are seen as construing spatial relations in systematically different ways, and these entrenched construals shape how learners encode space in the L2. At the same time, SLA research in other conceptual domains shows that L2-based routines can also become established in speakers' cognition. For example, Athanasopoulos (2009), Athanasopoulos and Bylund (2013) and Bylund and Athanasopoulos (2014) demonstrated that with increasing L2 experience, bilinguals' performance in non-verbal tasks involving colour categorisation and temporal judgements gradually shifted towards patterns that are typical of the L2, rather than simply preserving L1-based preferences. These findings suggest that conceptual distinctions acquired in an additional language can, under certain conditions, reshape underlying representational habits.

In line with this view, several authors have argued that the L1 of L2 users is not an isolated, closed system but permeable to the influence of other languages in the speaker's repertoire (Langacker, 1987; Cook, 2003; Jarvis, 2007; Jarvis & Pavlenko, 2008). While the influence of the L1 on the L2 has been extensively documented, however, the reverse effect – how L2 learning may feed back into cognition and use in the L1 – has received far less systematic attention (Pavlenko, 2011). Studies of L2-to-L1 influence, although not all focused exclusively on spatial cognition, have shown that acquiring another language can modify patterns of conceptualisation in the first language by fostering hybrid 'thinking-for-speaking' modes that draw elements from both languages (Ameel et al., 2009; Park & Ziegler, 2014) and by modulating how events are mentally represented and remembered in the L1 (Filipović, 2022). More direct evidence of L2-to-L1 effects in event construal comes from research on motion expression, which has highlighted the role of factors such as age of onset, length of residence and L2 proficiency in shaping bilinguals' L1 performance (Bylund, 2009; Brown & Gullberg, 2011). Taken together, these studies indicate that L2 experience can, under certain conditions, feed back into L1 cognition, even if spatial cognition is not always the sole focus of analysis.

Nevertheless, two important gaps remain. First, most studies have examined domains in which the L1 and L2 profile events differently (e.g. in terms of endpoint salience or path segmentation), rather than cases in which the two languages encode the same spatial movement in opposed ways. Domains in which two languages offer conflicting construals of the same event – known as 'conflict domains' – provide a particularly sensitive testbed for L2-to-L1 influence. In such domains, maintaining two incompatible mappings (e.g. *avant* vs. *qian/hou* in page turning) requires continuous cognitive control, and any L2-driven restructuring in the L1 should become especially visible. Second, the vast

Commented [OW24]: predict

Commented [OW25]: shapes

Commented [OW26]: may be a semi-colon instead of comma

Commented [OW27]: Please end with a line or two by synthesizing the main points.

Commented [OW28]: Good job on identifying the gaps in the research. May be adding a subheading would lead to more clarity and better transition.

majority of experimental research on spatial cognition in SLA has focused on English or on interactions between European languages, including work with Chinese learners (Li & Zhang, 2019; Ji, 2020; Z. Chen, 2021). The specific case of French, which is typologically distant from Mandarin, has been largely neglected.

To help address these gaps, the present study investigates the interaction between Mandarin and French systems of spatial cognition among Chinese university students learning FLE, using page turning as a case study. It addresses the following questions:

- 1. To what extent is Chinese learners’ mastery of French spatial expressions related to their proficiency in French?
- 2. Is there a relationship between learners’ performance in spatial expressions in Mandarin and in French, and if so, what does this reveal about cross-linguistic conceptual transfer?

3. Materials and Methods

3.1. Participants

The study drew on a sample of 261 learners of French enrolled in five Chinese universities located in three key provinces in eastern and central China. The institutions included two top-tier national research universities and three specialised universities with strong foreign language programmes. This diversity allowed us to cover a range of academic contexts and strengthened the geographical and institutional representativeness of the sample.

To minimise potential bias linked to institutional profiles, the selection of universities also took into account the 2025 national ranking of French programmes. Two institutions were ranked at level A, one at level B+, and one at level B; one had not been formally evaluated and was therefore considered “unranked” for the purposes of this study.

All of the participants were undergraduate or master’s students and most of them were between 18 and 24 years old, which corresponds to the typical age range of university-level FLE learners in China. With regard to their proficiency in French, 128 participants had never taken a formal proficiency test, while the others had passed at least one of the following standardised exams: TFS-4, TFS-8, TCF/TEF and DELF/DALF¹. TFS-4 and TFS-8 are specialist French tests specifically designed to assess the competence of French majors in mainland China.

On the basis of their test results and self-assessed CEFR level, the students were divided into two proficiency groups: Group A (n = 110), comprising learners at elementary level (A1–A2), and Group B (n = 151), comprising learners at higher levels (B1–C1). Notably, the self-reported levels were broadly consistent with participants’ university year and years of French study as reported in the demographic questionnaire. Table 1 presents the distribution of the participants by university and proficiency group.

Commented [OW29]: Good job on clearly stating the research questions

Commented [OW30]: While the study includes participants from various universities, it could benefit by including more diverse samples from different geographic regions.

Commented [OW31]: Though this aligns with the university demographics but exploring older learners can provide additional insight and broader perspective

¹ TFS-4 and TFS-8 (*Test de français standardisé*) are specialist proficiency tests for French majors in mainland China, whereas TCF/TEF (*Test de connaissance du français / Test d’évaluation de français*) and DELF/DALF (*Diplôme d’études en langue française / Diplôme approfondi de langue française*) are international standardised French proficiency exams administered under the authority of the French Ministry of National Education.

Table 1. Participants’ backgrounds

University	National ranking of French programme (2025)	Group A participants (A1–A2)	Group B participants (B1–C1)	Total
University A	Level A	23	40	63
University B	Level A	24	37	61
University C	Level B+	19	32	51
University D	Level B	24	28	52
University E	Not ranked	20	14	34
Total	—	110	151	261

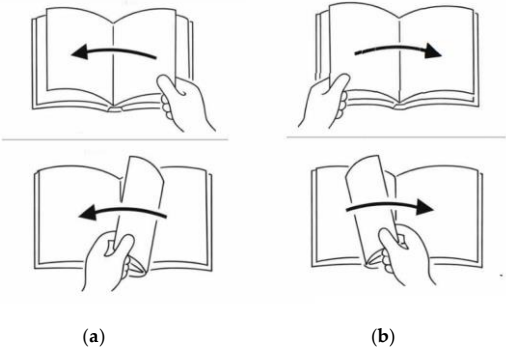
3.2. Materials

Data were collected through an online video-based questionnaire consisting of two parts. The first part gathered background information on the participants’ gender, age, first and additional languages, experience of taking French proficiency exams (TFS-4, TFS-8, TCF/TEF, DELF/DALF), and self-assessed CEFR (Common European Framework of Reference for Languages) level (A1–C2). These data were used to assign students to the two proficiency groups and provided a basis for subsequent comparative analyses.

The second part comprised four experimental questions designed to probe the spatial representations mobilised in a Mandarin–French bilingual context through a familiar and culturally neutral action: turning a page. Drawing on Levinson’s (2003) work on frames of reference and Z. Chen’s (2021) research on Mandarin–English spatial encoding, the tasks were constructed to capture both comprehension and production – that is, the interpretation of an observed action and the selection of an appropriate action to perform.

Each task type was implemented in both languages, with a passive version (interpreting a gesture) and an active version (choosing a gesture to perform) in Mandarin and in French, yielding four conditions in total. Each condition was presented via a short standardised video clip followed by a multiple-choice question. Using homogeneous visual stimuli limited contextual variation and ensured the comparability of responses across languages. To minimise experimenter effects, all instructions were pre-recorded and administered in a uniform way.

For the purposes of this article, the original video stimuli are represented schematically in two line drawings (Figure 1), which illustrate the movements of forward and backward page turning, respectively. Table 2 summarises the four experimental questions, indicating the language, task type and corresponding video clip(s).



Commented [OW32]: These can lead to inaccuracies as self-assessed. Implementing standardized language proficiency tests for all participants before grouping them into proficiency levels can increase the reliability.

Commented [OW33]: Uniformly instead

Commented [OW34]: Remove redundancy by using purpose of the study too many times

Figure 1. (a) Schematic representation of the page-turning movement shown in Video 2 ('backward' turn); (b) Schematic representation of the page-turning movement shown in Video 1 ('forward' turn)

Table 2. Overview of the experimental questions

Question	Language	Task type	Stimulus/stimuli
Q1	Mandarin	Comprehension (choice of direction)	Video 1
Q2	Mandarin	Production (choice of video)	Video 1 vs. Video 2
Q3	French	Comprehension (choice of direction)	Video 2
Q4	French	Production (choice of video)	Video 1 vs. Video 2

3.3. Procedure

The questionnaire was first reviewed by experts in FLE and spatial cognition and piloted with a small group of students to check clarity and reliability. Minor adjustments were made following the pilot phase. The final version was then administered online over a two-week period. Invitations to participate were distributed through the five participating universities.

In addition to the quantitative (questionnaire) approach, semi-structured interviews were conducted with five students, selected from the top-performing learners in each university on the basis of their academic records. The interviews aimed to deepen the interpretation of the quantitative results by exploring how the participants reflected on the tasks, how they experienced the contrasts between Mandarin and French spatial expressions, and how they reacted after being shown the correct answers.

The research protocol was reviewed and approved by the Ethics Committee of the authors' institution. The study followed standard ethical guidelines for research involving human subjects. The participants received an information sheet outlining the aims and procedures of the study, and they gave informed consent electronically before taking part. All data were anonymised at the point of collection and used solely for research purposes.

3.4. Data analysis

Three main variables were defined for the quantitative analyses. The first was French proficiency group, coded as Group A (value = 1, elementary level) and Group B (value = 2, higher level), based on the combination of self-assessment and standardised test results.

The other two variables captured performance in the spatial cognition tasks. The Mandarin score reflected the number of correct responses to the two Mandarin questions, on a scale from 1 to 3 (1 = no correct answers, 2 = one correct answer, 3 = two correct answers). The French score was defined analogously for the two French questions, using the same 3-point scale.

The data were analysed with SPSS 19.0 in three steps. First, descriptive statistics were computed to summarise the participants' characteristics and overall performance in the spatial tasks. Second, non-parametric tests were used to examine group differences. Mann–Whitney U tests assessed differences between the two proficiency groups, and Kruskal–Wallis tests were used to explore variations in Mandarin scores as a function of French scores. Third, Spearman rank-order correlations were calculated to examine the relationships between French proficiency group, Mandarin scores and French scores.

The quantitative results were interpreted with reference to conventional statistical criteria to evaluate the study's hypotheses and identify relevant links between the linguistic and cognitive variables under investigation. The interview data were used to provide additional contextual insight and enrich the interpretation of the quantitative patterns.

Commented [OW35]: The experimental tasks only focus on turning a page, by including broader range of actions would be beneficial to understand representations across language

Commented [OW36]: consider mixed method approach

Commented [OW37R36]: Also, adding a follow-up question at the end would be helpful to understand participant reasoning

Commented [OW38]: Increasing the number of participants will ensure more diverse selection and varied perspective

Commented [OW39]: May be rewrite with better wording:

"The study procedures were explained, and participants gave informed consent electronically before taking part."

Commented [OW40]: May be end this section by mentioning a line or two on the cultural context and how conducting a longitudinal study can track proficiency and spatial representation

4. Results

4.1. Descriptive statistics

Descriptive analyses revealed a clear contrast between performance in the French and Mandarin tasks.

For the French questions, most of the participants obtained low scores: 163 learners scored 1, 59 scored 2, and only 39 achieved the maximum score of 3 (Figure 2). This distribution indicates that a large proportion of learners did not systematically select the French-conventional construals in the spatial tasks.

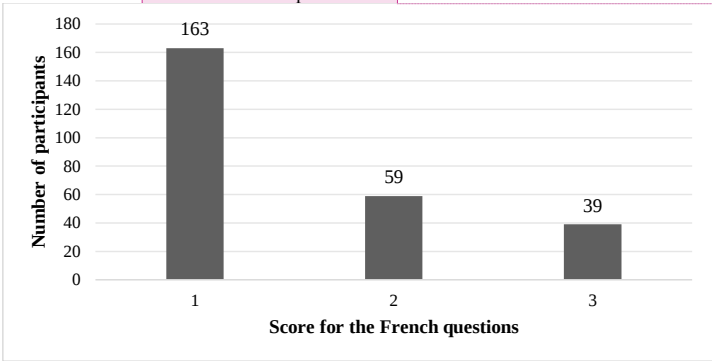


Figure 2. Bar chart of the number of participants obtaining each score for the French questions

Performance in the Mandarin questions was considerably higher. As shown in Figure 3, 217 participants obtained the maximum score of 3. Overall, these descriptive patterns point to a marked asymmetry between L1 and L2 performance: while Mandarin spatial construals appeared to be highly stabilised, the corresponding French patterns were much less firmly established in this learner population.

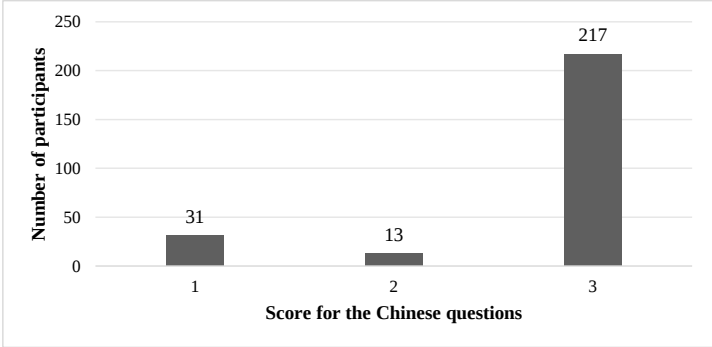


Figure 3. Bar chart of the number of participants obtaining each score for the Mandarin questions

4.2. Non-parametric group comparisons

To assess whether French proficiency was associated with performance in the spatial tasks, two Mann–Whitney U tests were conducted to compare the French and Mandarin scores of Group A (elementary level, A1–A2) and Group B (higher level, B1–C1). For the French questions, the Mann–Whitney U test yielded a p-value of 0.056; for the Mandarin

Commented [OW41]: A follow up mechanism is required to help participants to provide feedback on their understanding of spatial cognition differences across languages

Commented [OW42]: Consider incorporating more visual aids or practical examples during the tasks to make the distinctions in spatial understanding clearer to participants.

questions, the p-value was 0.915. As both values exceed the conventional $\alpha = 0.05$ threshold, these tests did not indicate statistically reliable differences between the two proficiency groups in terms of either French or Mandarin performance in the spatial tasks.

To examine whether Mandarin scores varied as a function of French performance, a Kruskal–Wallis test was then conducted. The participants were grouped into three categories according to their French scores (1, 2, or 3), and their Mandarin scores were compared across these groups. The results, summarised in Table 3, showed a significant effect of French score group on Mandarin performance ($\chi^2 = 42.693$, $p < 0.001$). Mean rank values indicated that learners with higher French scores tended to obtain lower scores in Mandarin for the spatial tasks, suggesting a systematic relationship between L1 and L2 performance in this specific domain.

Table 3. Kruskal–Wallis test: Mandarin scores as a function of French score group

French question score group	N	Mean rank	χ^2	df	p-value
1	163	141.61	42.693	2	< 0.001
2	59	132.47			
3	39	84.44			

4.3. Spearman correlations

To further explore the relationships between French proficiency and performance in the spatial tasks, Spearman rank-order correlations were calculated between three variables: proficiency group (Group A vs. Group B), Mandarin score and French score.

As shown in Table 4, neither the correlation between proficiency group and French score ($r_s = -0.119$, $p = 0.055$) nor that between proficiency group and Mandarin score ($r_s = -0.007$, $p = 0.915$) reached statistical significance. In contrast, a small to moderate negative correlation was observed between the French and Mandarin scores ($r_s = -0.338$, $p < 0.001$). This pattern indicates that higher performance in the French spatial tasks was associated with lower performance in the equivalent Mandarin tasks, and vice versa.

Table 4. Spearman correlations between proficiency group, Mandarin score and French score

Variables	Coefficient (r_s)	p-value
French proficiency level and score for French questions	−0.119	0.055
French proficiency level and score for Mandarin questions	−0.007	0.915
Score for French questions and score for Mandarin questions	−0.338	< 0.001

4.4. Interview findings

The semi-structured interviews provided qualitative insights that aided interpretation of these quantitative patterns. Three of the five interviewed students reported that during their FLE education, they had never been explicitly exposed to the idea that spatial cognition might differ across languages. One participant noted: *‘We were taught directional vocabulary, but nobody ever told us that the way of thinking about space could be different in French’*.

The remaining two interviewees indicated that they had not noticed any divergence between Mandarin and French spatial systems before taking part in the experiment. One commented: *‘I thought vers l’avant meant the same thing in every language. I had never thought that it could depend on culture or on the writing system’*.

A lack of explicit awareness also emerged with respect to the L1. One participant expressed surprise at having answered one of the Mandarin questions incorrectly and reported questioning her own intuition in her first language: *‘I even made a mistake for the*

Mandarin question. I still don't really understand why. Maybe I never really thought about what "front" or "back" actually mean'.

Four out of five students reported a tendency to transfer their habitual Mandarin-based spatial representations to French without conscious adjustment. After being shown the correct answers, all expressed surprise at the discrepancy between their intuition and French conventions. One learner summarised this as follows: 'I realised I was answering in Mandarin, even when the question was in French. It's unsettling, but also very interesting'.

5. Discussion

5.1. Limited link between linguistic proficiency and spatial cognition

The quantitative results revealed a pronounced asymmetry between L1 and L2 performance in the spatial tasks. Only 14.9% of the participants achieved the maximum score for the French questions (score = 3; Figure 2), whereas 83.1% obtained the maximum score for the Mandarin questions (Figure 3). Neither the non-parametric group comparisons nor the correlation analyses revealed a significant association between French proficiency level and performance in the French or Mandarin spatial tasks. In other words, learners with higher global proficiency in French did not systematically select the French-conventional construals of the page-turning event. This pattern departed from the intuitive expectation – and the finding of some previous work on event construal (e.g. Bylund, 2009; Brown & Gullberg, 2011) – that increasing L2 proficiency facilitates the adoption of L2-typical conceptualisations. Instead, it suggests a persistent reliance on L1-based frames of reference, even among students at the B1–C1 level.

The observed persistence is consistent with research showing that spatial expressions, particularly spatial prepositions, often constitute a long-term area of difficulty in L2 learning, because they are anchored in deeply entrenched conceptual schemas rather than in simple form–meaning pairings (Tyler et al., 2011; De Knop, 2020; Boieblan, 2023). Our learners' interview comments reinforced this interpretation: several explicitly stated that they had 'never thought about' the possibility that French might encode spatial relations differently from Mandarin and realised, after the task, that they were 'answering in Mandarin even when the question was in French'. Such remarks point to a systematic gap between the formal acquisition of lexical and grammatical resources and the appropriation of the underlying spatial schemas that organise their use.

A second lens through which to interpret these findings is the notion of *negative conceptual transfer* (De Knop, 2020; Gu, 2024), which posits that the greater the typological distance between the L1 and L2 in a given conceptual domain, the more difficult it is for learners to reorganise entrenched L1 schemas without targeted conceptual instruction. In the present case, Mandarin directional verbs and French prepositions encode page-turning events in directly opposed ways, creating precisely the kind of conflict domain in which L1 habits are likely to dominate unless they are explicitly problematised in the classroom. Recent neuroimaging work has further suggested that early bilingual experience is associated with more efficient cortico-cerebellar connectivity supporting the coordination of linguistic and cognitive processes (Gracia-Tabuenca et al., 2024). In contrast, our participants, who typically began French at the age of 18, were late L2 learners, for whom large-scale neural reorganisation may be more limited. Taken together, these considerations support the view that incremental gains in grammatical or lexical proficiency are not, by themselves, sufficient to trigger the restructuring of deeply rooted spatial schemas: cognitive realignment requires explicit, conceptually oriented pedagogical intervention.

From an embodied-cognition perspective, this resistance to change is unsurprising. Based on previous studies and the qualitative data obtained in this study, the Chinese

Commented [OW43]: End the section by encouraging participants to engage in reflective practices about their learning process

Commented [OW44]: Extend the study to include comparisons with additional languages beyond French and Mandarin, which may provide further insights into universal versus language-specific spatial cognition patterns.

Commented [OW45]: In the limitations, please mention the following:
1. Consider increasing the number of participants to improve the statistical power of the findings, allowing for more robust conclusions regarding proficiency levels and performance outcomes.
2. Introduce a longitudinal approach to assess how learners' understanding of spatial cognition evolves over time with continued exposure to French and Mandarin.
3. Ensure diverse backgrounds within participant groups to explore how cultural differences may influence spatial cognition and language learning experiences.
4. Expand qualitative insights from interviews by including more participants and exploring a broader range of experiences to gain deeper insights into learners' perceptions.

higher education system relies primarily on cognitively and textually oriented approaches, which often overlook the bodily and sensory dimensions of learning (Cuet, 2020; Xu, 2023; Zhang, 2023), while linguistic cognition is deeply rooted in multimodal experiences – visual, sensory and kinaesthetic – acquired during early language use (Barsalou, 2008; Ahlberg et al., 2018). When L2 learning requires a radical reconfiguration of these embodied schemas (as in the present case, where French spatial prepositions differ markedly from Mandarin directional verbs and are associated with opposite gestures), adult learners face a well-documented form of cognitive inertia (L. Liu & Zhang, 2009; Yang & Wen, 2017). In such circumstances, cognitive realignment requires explicit conceptual work on how space is construed, rather than only additional practice with linguistic forms.

5.2. Reverse transfer and cognitive cost: Modulations of L1 spatial cognition under L2 influence

Beyond the absence of any association between overall French proficiency and performance in the spatial tasks, the present study revealed a small to moderate negative correlation between scores in French and in Mandarin. Learners who were more likely to select the French-conventional construals for page turning tended to be less consistent in selecting the Mandarin-conventional construals in the equivalent L1 tasks. This pattern is compatible with an interpretation in terms of L2-to-L1 conceptual influence: experience with the L2 does not simply add a new set of spatial schemas but can also, in specific domains, partially destabilise previously entrenched L1 routines. In this respect, our results converge with Brown and Gullberg's (2011) finding that L2 experience, even for late classroom learners with intermediate proficiency, can lead to measurable shifts in L1 event construal. At the same time, our results nuance the view that adult L1 systems remain globally stable and are affected mainly at the level of lexical access (Köpke & Schmid, 2004; Bylund, 2009): even without dramatic "attrition" in the traditional sense, subtle but systematic shifts can emerge in narrowly defined conceptual domains.

A key feature of the present study is that it targeted a conflict domain, the highly familiar action of turning a page, for which French and Mandarin offer directly opposed mappings. This contrasts with most previous studies of cross-linguistic influence in motion expression, which have compared how events are profiled (Bylund, 2009; Filipović, 2022) rather than considering cases of outright reversals. Domains in which two languages prescribe incompatible construals for the same action are theoretically likely to be especially sensitive to L2-to-L1 effects, because maintaining both mappings requires continuous conflict monitoring and control at the conceptual level. This is in line with psycholinguistic work showing that bilingual speakers rarely operate in a 'single-language mode': even when one language is clearly dominant and the other is acquired later, the non-target language tends to be co-activated, and language use involves ongoing cross-language competition and control (Thierry & Wu, 2007; Kroll et al., 2015). In such a dynamic system, adopting new spatial routines in French is likely to impose additional control demands when learners perform a formally similar task in Mandarin, particularly in a conflict domain where the two languages encode 'forward' and 'backward' in opposite ways.

Cognitive neuroscience research has offered further support for this view at a more mechanistic level. Studies using structural and functional imaging have shown that L2 acquisition can lead to reorganisation in cortical and subcortical regions implicated in higher-order cognition, including networks relevant to spatial processing and cognitive control (Pliatsikas, 2020; Pliatsikas et al., 2020). Complementary evidence from functional near-infrared spectroscopy suggests that advanced L2 users recruit additional neural resources to inhibit the non-target language during complex bilingual tasks (Cong et al., 2021). While these studies did not deal specifically with page turning, they converged on

the idea that managing competing linguistic systems carries a cognitive cost that can, under certain conditions, reshape how events are mentally represented in the L1.

From this perspective, L2 learning cannot be viewed simply as an additive enrichment of the linguistic repertoire. Even in late classroom learners in a non-immersion context, it may involve a subtle but potentially destabilising reconfiguration of pre-existing L1 representations. This effect becomes particularly visible when the languages impose directly conflicting spatial schemas, as in the case of French and Mandarin page-turning conventions.

6. Conclusions

This study examined how learning French interacts with spatial cognition in a conflict domain where French and Mandarin encode the same everyday action – turning a page – in directly opposed ways. Using a video-based task with 261 Chinese university students, we found a strong asymmetry between L1 and L2 performance and, crucially, no reliable link between global French proficiency and success in the French spatial tasks. The observed small to moderate negative correlation between French and Mandarin scores suggests that adopting French-conventional construals may be accompanied by reduced alignment with Mandarin-conventional patterns. Taken together with the interview data, these findings add to current debates on bidirectional cross-linguistic influence by showing that even for late classroom learners in a non-immersion context, L2 experience can modulate L1-based spatial routines in subtle but systematic ways.

These observations have direct pedagogical implications. They argue for a pedagogy that is both reflective and embodied. On the reflective side, learners need structured opportunities to compare spatial descriptions across languages, analyse apparently incorrect but intuitive answers, discuss contradictory gestures and verbalise the strategies they use when translating or interpreting spatial expressions. Such activities can foster metacognitive awareness of how L1 frames of reference shape perception and expression and help learners recognise and manage negative conceptual transfer (De Knop, 2020; Jessner et al., 2021; Gu, 2024; Y. Liu, 2024).

On the embodied side, our findings suggest that FLE instruction in spatial prepositions should move beyond purely textual and decontextualised exercises to deliberately build in bodily experience. In practical terms, this means designing tasks in which students *physically* enact spatial meanings – for instance, walking to different locations in the classroom, manipulating objects or actually turning pages *vers l'avant/vers l'arrière* – while verbalising what they are doing in French and comparing it with Mandarin. Such activities are consistent with evidence that bodily engagement can enhance understanding and retention of linguistic concepts and support the reorganisation of underlying schemas (Asher, 1977; Barsalou, 2008; Mavilidi et al., 2015; Niemeier, 2017; Skulmowski & Rey, 2018; Schmidt et al., 2019; Suñer & Roche, 2021; Gamba Kresh, 2022). In conflict domains such as page turning, teachers could also combine explicit work on the geometrical and functional properties of prepositions with guided movement, as shown to be beneficial for spatial expression (Boieblan, 2023), and systematically link diagrams and gestures to learners' own embodied and sociocultural experience (Della Putta & Suñer, 2023). Recent tools such as generative artificial intelligence and virtual reality can be used to extend these principles by creating multisensory simulations of authentic situations, allowing learners to *experience* and discuss French–Mandarin conflicts in spatial construal rather than only reading about them (Chen & Zhang, 2023; Xu, 2025).

Several limitations invite further research. This study did not take into account the potential role of English, the other major foreign language in the Chinese context, which shares the same page-turning logic as French. Future work could explore trilingual constellations to disentangle the combined effects of multiple L2s on spatial cognition (Jessner

et al., 2021). In addition, the present sample consisted of late, classroom-based learners; extending the paradigm to younger learners, heritage speakers or students in immersion settings would help clarify how age of onset, intensity of exposure or language dominance, respectively, condition L2-to-L1 effects in conflict domains. More broadly, applying similar experimental designs to other spatial and non-spatial domains in which languages offer incompatible construals could deepen understanding of how multilingual experience reshapes conceptual systems, and how pedagogy might best accompany this restructuring in ways that respect and preserve learners’ L1-based cognitive resources.

Supplementary Materials: The following supporting information can be downloaded at: <https://youtu.be/38ri1sYjZ-s?si=ZeWqstVqgzR7PP-m> (Video 1) (accessed on 20 January 2026) ; <https://youtu.be/RVCufrGb-1s?si=Ng6j4AaoxiONwu87> (Video 2) (accessed on 20 January 2026).

Author Contributions: Conceptualization, Lin Xue and Zhong Chen; methodology, Lin Xue.; software, Lin Xue.; validation, Lin Xue, Zhong Chen and Zichun Xu; formal analysis, Lin Xue and Zichun Xu; investigation, Lin Xue; resources, Zhong Chen; data curation, Zichun Xu; writing—original draft preparation, Lin Xue and Zichun Xu; writing—review and editing, Lin Xue and Zhong Chen; visualization, Zichun Xu; supervision, Lin Xue and Zhong Chen; project administration, Lin Xue and Zhong Chen; funding acquisition, Lin Xue and Zhong Chen. All authors have read and agreed to the published version of the manuscript.

Funding: This study is funded by the University of Macau Research Project: Cognitive styles underlying Chinese Preverbal Relator Distribution Priority differing from English Post-verbal Priority with the Consequential Difference in Object Ordering (MYRG-GRG2024-00039-FAH). It is also supported by Shandong University under Grant No. 2024Y258.

Institutional Review Board Statement: The study was conducted in accordance with the Declaration of Helsinki. Exemption from ethics approval Ethics Committee of School of Foreign Languages and Literature, Shandong University waived the need for ethics approval because the experiment is a minimum risk one (5 January 2024).

Informed Consent Statement: Informed consent was obtained from all subjects involved in the study.

Data Availability Statement: The datasets generated and analysed during the current study are not publicly available because participants did not provide explicit consent for open data sharing beyond the current project. Subject to approval by the relevant institutional ethics authorities and in line with participants’ consent, anonymised data may be made available from the corresponding author upon reasonable request.

Conflicts of Interest: The authors declare no conflicts of interest.

References

Ahlberg, D. K., Bischoff, H., Kaup, B., Bryant, D., & Strozyk, J. V. (2018). Grounded cognition: Comparing language × space interactions in first language and second language. *Applied Psycholinguistics*, 39(2), 437–459. <https://doi.org/10.1017/S014271641700042X>

Alhammad, R. (2023). The acquisition of the English spatial prepositions: in, on, and at by Saudi EFL Students. *WORD*, 69(2), 175–204. <https://doi.org/10.1080/00437956.2023.2208897>

Alonso, R., Cadierno, T. & Jarvis, S. (2016). Crosslinguistic influence in the acquisition of spatial prepositions in English as a foreign language. In R. Alonso Alonso (Ed.), *Crosslinguistic influence in second language acquisition* (pp. 93-120). Bristol, Blue Ridge Summit: Multilingual Matters.<https://doi.org/10.21832/9781783094837-008>

Ameel, E., Malt, B. C., Storms, G., & Van Assche, F. (2009). Semantic convergence in the bilingual lexicon. *Journal of Memory and Language*, 60(2), 270–290. <https://doi.org/10.1016/j.jml.2008.10.001>

Ambassade de France en Chine. (n.d.). Éducation & Francophonie. Retrieved February 22, 2025, from <https://cn.ambafrance.org/education-francophonie-45863>

- Asher, J. J. (1977). Children learning another language: A developmental hypothesis. *Child Development*, 48(3), 1040–1048. <https://doi.org/10.2307/1128357>
- Athanasopoulos, P. (2009). Cognitive representation of colour in bilinguals: The case of Greek blues. *Bilingualism: Language and Cognition*, 12(1), 83–95. <https://doi.org/10.1017/S136672890800388X>
- Athanasopoulos, P., & Bylund, E. (2013). Does grammatical aspect affect motion event cognition? A cross-linguistic comparison of English and Swedish speakers. *Cognitive Science*, 37, 286–309. <https://doi.org/10.1111/cogs.12006>
- Barsalou, L. W. (2008). Grounded cognition. *Annual Review of Psychology*, 59, 617–645. <https://doi.org/10.1146/annurev.psych.59.103006.093639>
- Boieblan, M. (2023). Enhancing English spatial prepositions acquisition among Spanish learners of English as L2 through an embodied approach. *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, 61(4), 1391–1420. <https://doi.org/10.1515/iral-2021-0151>
- Boroditsky, L. (2001). Does language shape thought?: Mandarin and English speakers' conceptions of time. *Cognitive Psychology*, 43(1), 1–22. <https://doi.org/10.1006/cogp.2001.0748>
- Bowerman, M. (1996). Learning how to structure space for language: A crosslinguistic perspective. In P. Bloom, M. A. Peterson, L. Nadel, & M. F. Garrett (Eds.), *Language and space* (pp. 385–436). Cambridge, MA: MIT Press.
- Bowerman, M., & Choi, S. (2001). Shaping meanings for language: Universal and language-specific in the acquisition of spatial semantic categories. In: M. Bowerman & S. C. Levinson (Eds.), *Language acquisition and conceptual development* (pp. 475–511). Cambridge: Cambridge University Press.
- Brown, A., & Gullberg, M. (2011). Bidirectional cross-linguistic influence in event conceptualization? Expressions of path among Japanese learners of English. *Bilingualism: Language and Cognition*, 14(1), 79–94. <https://doi.org/10.1017/S1366728910000064>
- Bylund, E. (2009). Effects of age of L2 acquisition on L1 event conceptualization patterns. *Bilingualism: Language and Cognition*, 12(3), 305–322. <https://doi.org/10.1017/S1366728909990137>
- Bylund, E., & Athanasopoulos, P. (2014). Language and thought in a multilingual context: The case of isiXhosa. *Bilingualism: Language and Cognition*, 17(2), 431–441. <https://doi.org/10.1017/S1366728913000503>
- Chen, Y., & Zhang, Y. (2023). Xuni fangzhen shiyan jiaoxue de bengkesheng waiyu yunyong nengli peiyang xiaoneng yanjiu [Study on the effectiveness of developing undergraduates' foreign language application ability through virtual simulation experimental teaching]. *Foreign Language World*, 6, 89–96.
- Chen, Z. (2021). Renzhi dingshi dui Han Ying kongjian fangxiang biao Zheng de youdao jizhi yanjiu – Yi fanye huodong wei li [The inducing mechanism of spatial directional representation in Chinese and English under the effect of preconceived cognition: The case of page-turning activity]. *Journal of Wenzhou University (Social Science Edition)*, 34(2), 100–106.
- Cong, L., Miyaguchi, H., & Ishizuki, C. (2021). Comparison of activation in the prefrontal cortex of Native Speakers of Mandarin by Ability of Japanese as a Second Language Using a Novel Speaking Task. *Healthcare*, 9(4), 412. <https://doi.org/10.3390/healthcare9040412>
- Cook, V. (Ed.). (2003). *Effects of the second language on the first* (Vol. 3). Clevedon, England: Multilingual Matters.
- Coventry, K. R., & Guijarro-Fuentes, P. (2008). Spatial language learning and the functional geometric framework. In: P. Robinson & N. C. Ellis (Eds.), *Handbook of cognitive linguistics and second language acquisition* (pp. 124–148). New York: Routledge.
- Cuet, C. (2020). L'apport des pratiques théâtrales pour l'amélioration de l'oral des étudiants chinois. *Corela. Cognition, représentation, langage, Hors-série*(30). <https://doi.org/10.4000/corela.10361>
- Della Putta, P., & Suárez, F. (2023). Using the body to activate the brain: Research trends and issues. *Review of Cognitive Linguistics*, 21(1), 1–8. <https://doi.org/10.1075/rcl.00124.del>
- Filipović, L. (2022). First language versus second language effect on memory for motion events: The role of language type and proficiency. *International Journal of Bilingualism*, 26(1), 65–81. <https://doi.org/10.1177/13670069211022863>
- Fillmore, C. J. (1975). An alternative to checklist theories of meaning. In C. Cogen, H. Thompson, G. Thurgood, K. Whistler, & J. Wright (Eds.), *Proceedings of the First Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society* (pp. 123–131). Berkeley Linguistics Society, University of California, Berkeley, CA. <https://doi.org/10.3765/bls.v1i0.2315>
- Gallese, V., & Lakoff, G. (2005). The brain's concepts: The role of the sensory-motor system in conceptual knowledge. *Cognitive Neuropsychology*, 22(3–4), 455–479. <https://doi.org/10.1080/02643290442000310>
- Gamba Kresh, T. (2022). Le geste comme vecteur d'apprentissage en classe de langue étrangère: Vers un apprentissage incarné et multimodal de la langue. *Verbum Et Lingua: Didáctica, Lengua Y Cultura*, 18, 109–128. <https://doi.org/10.32870/vel.vi18.163>

- Gracia-Tabuenca, Z., Barbeau, E. B., Kousaie, S., Chen, J. K., Chai, X., & Klein, D. (2024). Enhanced efficiency in the bilingual brain through the inter-hemispheric cortico-cerebellar pathway in early second language acquisition. *Communications Biology*, 7(1), 1298. <https://doi.org/10.1101/2023.11.16.567455>
- Gu, X. (2024). Research on spatial concept transfer – the order of adverbial clauses of time from Chinese English learners at different educational levels. *Arts, Culture and Language*, 1(5). <https://doi.org/10.61173/y0kchn90>
- Rouhban, O. (2024). En 2023, un million d’immigrés nés en Asie vivent en France. *Institut national de la statistique et des études économiques*. Retrieved February 22, 2025, from <https://www.insee.fr/fr/statistiques/8226711>.
- Jarvis, S. (2007). Theoretical and methodological issues in the investigation of conceptual transfer. *Vigo International Journal of Applied Linguistics*, 4, 43–71.
- Jarvis, S., & Pavlenko, A. (2008). *Crosslinguistic influence in language and cognition*. New York: Routledge.
- Jessner, U., Oberhofer, K., & Megens, M. (2021). The attrition of school-learned foreign languages: A multilingual perspective. *Applied Psycholinguistics*, 42(1), 19–50. <https://doi.org/10.1017/S0142716420000557>
- Ji, Y. (2020). Ying Han eryu xidezhe de kongjian yundong shijian renzhi — lai zi xingwei shiyan de zhengju. [Perception of spatial motion events among Chinese–English bilingual learners: Evidence from a behavioural experiment]. *Modern Foreign Languages*, 43(5), 654–666.
- De Knop, S. (2020). The embodied teaching of complex verbal constructions with German placement verbs and spatial prepositions. *Review of Cognitive Linguistics*, 18(1), 131–161. <https://doi.org/10.1075/rci.00054.kno>
- Köpke, B., & Schmid, M. S. (2004) First language attrition: The next phase. In M. S. Schmid, B. Köpke, M. Keijzer, M., & L. Weilemar (Eds.), *First language attrition: Interdisciplinary perspectives on methodological issues* (pp. 1–43). Amsterdam: John Benjamins.
- Kroll, J. F., Dussias, P. E., Bice, K., & Perrotti, L. (2015). Bilingualism, mind, and brain. *Annual Review of Linguistics*, 1, 377–394. <https://doi.org/10.1146/annurev-linguist-030514-124937>
- Lakoff, G., & Johnson, M. (1980). *Metaphors we live by*. Chicago: University of Chicago Press.
- Langacker, R. W. (1987). *Foundations of cognitive grammar: Volume I: Theoretical prerequisites*. Redwood City: Stanford University Press.
- Levinson, S. C. (1996). Frames of reference and Molyneux’s question: Crosslinguistic evidence. In: P. Bloom, M. A. Peterson, L. Nadel, & M. F. Garrett (Eds.), *Language and space* (pp. 109–169). Cambridge, MA: MIT Press.
- Levinson, S. C. (2003). *Space in language and cognition: Explorations in cognitive diversity*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Li, H., & Zhang, J. (2019). Shikong yinyu dui Zhongguo gaoshuiping Yingyu xuexizhe shijian renzhi de yingxiang [The influence of spatio-temporal metaphors on temporal cognition of advanced Chinese learners of English]. *Foreign Language Teaching and Research*, 5, 96–104, 150.
- Lin, Y. (2022). The influence of language, culture, and environment on the use of spatial referencing in a multilingual context: Taiwan as a test case. *Linguistics Vanguard*, 8(s1), 161–173. <https://doi.org/10.1515/lingvan-2021-0110>
- Liu, L., & Zhang, J. (2009). Shijian de kongjian yinyu dui Hanyu muyuzhe shijian renzhi de yingxiang [The influence of spatial metaphors of time on temporal cognition in native speakers of Chinese]. *Foreign Language Teaching and Research*, 41(4), 266–271, 320.
- Liu, Y. (2024). The impact of bi/multilingualism on brain activity in dual language education based on smart technologies: Neurolinguistic aspect. *Education and Information Technologies*, 29(14), 18299–18321. <https://doi.org/10.1007/s10639-024-12571-9>
- Lum, J., Palmer, B., Schlossberg, J., & Gaby, A. (2022). Diversity in representing space within and between language communities. *Linguistics Vanguard*, 8(s1), 1–10. <https://doi.org/10.1515/lingvan-2021-0105>
- Mavilidi, M.-F., Okely, A. D., Chandler, P., Cliff, D. P., & Paas, F. (2015). Effects of integrated physical exercises and gestures on preschool children’s foreign language vocabulary learning. *Educational Psychology Review*, 27(3), 413–426. <https://doi.org/10.1007/s10648-015-9337-z>
- Narcy-Combes, M. F., Narcy-Combes, J. P., McAllister, J., Leclère, M., & Miras, G. (2019). *Language learning and teaching in a multilingual world*. Bristol: Multilingual Matters.
- Niemeier, S. (2017). *Task-based grammar teaching of English: Where cognitive grammar and task-based language teaching meet*. Tübingen: Narr Francke Attempto Verlag.
- Odlin, T. (1989). *Language transfer: Cross-linguistic influence in language learning*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Park, H. I., & Ziegler, N. (2014). Cognitive shift in the bilingual mind: Spatial concepts in Korean–English bilinguals. *Bilingualism: Language and Cognition*, 17(2), 410–430. <https://doi.org/10.1017/S1366728913000400>
- Pavlenko, A. (Ed.). (2011). *Thinking and speaking in two languages*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Pederson, E., Danziger, E., Wilkins, D., Levinson, S., Kita, S., & Senft, G. (1998). Semantic typology and spatial conceptualization. *Language*, 74(3), 557–589. <https://doi.org/10.2307/417793>

- Phuc, T. H., Thang, N. T., & Nghi, T. T. (2023). Exploring the influence of gender and L1 conceptual transfer on English prepositional usage. *Theory and Practice in Language Studies*, 13(10), 2449–2456. <https://doi.org/10.17507/tpls.1310.03>
- Pliatsikas, C. (2020). Understanding structural plasticity in the bilingual brain: The dynamic restructuring model. *Bilingualism: Language and Cognition*, 23(2), 459–471. <https://doi.org/10.1017/S1366728919000130>
- Pliatsikas, C., Meteyard, L., Verissimo, J., DeLuca, V., Shattuck, K., & Ullman, M. T. (2020). The effect of bilingualism on brain development from early childhood to young adulthood. *Brain Structure and Function*, 225(7), 2131–2152. <https://doi.org/10.1007/s00429-020-02115-5>
- Schmidt, M., Benzeng, V., Wallman-Jones, A., Mavilidi, M.-F., Lubans, D. R., & Paas, F. (2019). Embodied learning in the classroom: Effects on primary school children's attention and foreign language vocabulary learning. *Psychology of Sport and Exercise*, 43, 45–54. <https://doi.org/10.1016/j.psychsport.2018.12.017>
- Simms, N. K., & Gentner, D. (2019). Finding the middle: Spatial language and spatial reasoning. *Cognitive Development*, 50, 177–194. <https://doi.org/10.1016/j.cogdev.2019.04.002>
- Skulmowski, A., & Rey, G. D. (2018). Embodied learning: Introducing a taxonomy based on bodily engagement and task integration. *Cognitive Research: Principles and Implications*, 3(1), 6. <https://doi.org/10.1186/s41235-018-0092-9>
- Slobin, D. I. (1996). From “thought and language” to “thinking for speaking.” In: J. J. Gumperz and S. C. Levinson (Eds.), *Rethinking linguistic relativity* (pp. 70–96). Cambridge: Cambridge University Press.
- Statistics Canada. (n.d.). Nombre de locuteurs et proportion de femmes parmi les locuteurs de certaines langues non officielles, Canada, 2021. Retrieved February 22, 2025, from <https://www150.statcan.gc.ca/n1/daily-quotidien/250122/t001b-fra.htm>
- Suñer, F., & Roche, J. (2021). Embodiment in concept-based L2 grammar teaching: The case of German light verb constructions. *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, 59(3), 421–447. <https://doi.org/10.1515/iral-2018-0362>
- Talmy, L. (1985). Lexicalization patterns: Semantic structure in lexical forms. In: T. Shopen (Ed.), *Language typology and syntactic description* (pp. 36–149). Cambridge: Cambridge University Press.
- Talmy, L. (2000). *Toward a cognitive semantic, volume 1: Concept structuring systems*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Thierry, G., & Wu, Y. J. (2007). Brain potentials reveal unconscious translation during foreign-language comprehension. *PNAS Proceedings of the National Academy of Sciences of the United States of America*, 104(30), 12530–12535. <https://doi.org/10.1073/pnas.0609927104>
- Tyler, A., Mueller, C., & Ho, V. (2011). Applying cognitive linguistics to learning the semantics of English to, for and at: An experimental investigation. *Vigo International Journal of Applied Linguistics*, 8, 180–205.
- Vygotsky, L. S. (2012 [1986]). *Thought and language*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Whorf, B. L. (2012 [1956]). *Language, thought, and reality: Selected writings of Benjamin Lee Whorf*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Xu, Jiajin. (2025). Da yuyan moxing beijing xia gexinghua waiyu jiaoyu de shishi celüe [Strategies for implementing personalised foreign language education in the context of the “major language model”]. *Foreign Language Teaching and Research*, 57(1), 81–91.
- Xu, Jinfen. (2023). Renzhi yuyanxue zai waiyu jiaoyuxue zhong de ronghe yunyong: xianzhuang yu zhanwang [The integration and application of cognitive linguistics in foreign language education: Current situation and prospects]. *Journal of PLA University of Foreign Languages*, 46(6), 79–86, 156.
- Yang, W., & Wen, Q. (2017). Han Ying benzu yuzhe shijian siwei fangshi dui muyu he eryu jiagong de yingxiang [The impact of temporal thinking patterns of native Chinese and English speakers on first and second language processing]. *Foreign Languages and Their Teaching*, 2, 61–69, 148.
- Zhang, H. (2023). “Jiyu yongfa de” eryu xide yanjiu huimou yu qianzhan [A retrospective and prospective review of usage-based second language acquisition research]. *Foreign Language Research*, 2, 80–87.